Pit lane (Calle de boxes)

Término	Pit lane
Idioma	Inglés (Reino Unido) (215)
Área Especialidad	Ciencias Sociales (405)
Disciplina	Ciencias de la Comunicación (510)
Temática	Fórmula 1
Definición del término	A pit lane is a separate path on a racetrack where drivers can pause during a race. Pit crews are positioned along the lane to quickly refuel, change tires, and complete other mechanical adjustments during the stop. This lane is typically situated on the inside of the track parallel to the straightaway with the start/finish line. There is an entrance at one end and an exit at the other, both of which connect directly to the main track circuit.
Fuente / Autor (del término)	SportsLingo. What Is The Definition Of Pit Lane In Motorsport and Car Racing? Disponible en https://www.sportslingo.com/sports-glossary/p/pit-lane/ [Consultado el 27 de marzo de 2023]
Contexto del término	These crews are trained to prevent delays on the pit lane, often completing tire changes in just a few seconds.
Fuente / Autor (del contexto)	SportsLingo. What Is The Definition Of Pit Lane In Motorsport and Car Racing? Disponible en https://www.sportslingo.com/sports-glossary/p/pit-lane/ [Consultado el 27 de marzo de 2023]
Equivalente en español	Calle de boxes

Categoría gramatical	Nominal (221)
Variante de traducción	Pit lane
Información geográfica de la variante en español	España (Esp.) (194)
Definición del término en español	La calle de boxes es un espacio separado de la pista en donde los pilotos pueden pausar durante la carrera. Los equipos de pits se posicionan a lo largo de la calle de boxes para recargar gasolina rápidamente, cambiar las llantas y completar los ajustes mecánicos durante la parada. La calle de boxes regularmente está en el interior de la pista, en paralelo a la recta de entrada/salida. Hay una entrada en un extremo y una salida en el otro, los cuales conectan directamente con la pista principal del circuito.
Fuente / Autor (del término en español)	Traducción de la definición en inglés por Cecilia González Rodríguez.
Contexto del término en español	Estos equipos están entrenados para prevenir retrasos en la calle de boxes y casi siempre completan los cambios de llantas en solo segundos.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Traducción del contexto en inglés por Cecilia González Rodríguez.